



Biblissima: Medieval Manuscripts and the Semantic Web

Textual Heritage and Information Technologies

El'Manuscript-2016 - Vilnius, 24th August 2016

(Use of XML and TEI in preparing, processing, and publishing digital resources)

Stefanie GEHRKE

metadata@biblissima-condorcet.fr

Équipex Biblissima

<http://biblissima-condorcet.fr>



Biblissima | PROJET | OUTILS | DÉMOS | DOC

Projet | Information and News about Biblissima

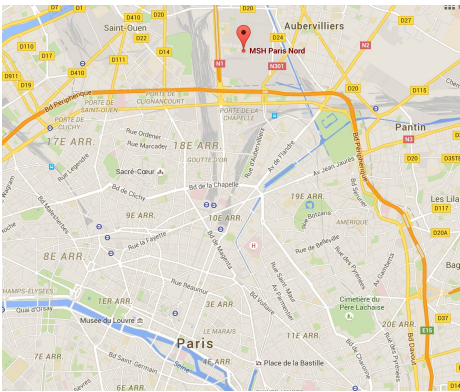
Newsletter | Log in

FR | EN

Home | Project | Organisation | Community | Resources | Calls for Projects | Job Offers



Biblissima — Bibliotheca bibliothecarum novissima — is an observatory for medieval and renaissance written cultural heritage, developed through the French "Investissements d'avenir" programme.



<http://biblissima-condorcet.fr/en>

2013 - 2016 (2019)

numériques en haute définition de manuscrits et d'imprimés anciens. Cette grande bibliothèque virtuelle permettra de consulter avec les mêmes outils la [Bibliothèque virtuelle des manuscrits médiévaux](#), [Gallica](#), les [Bibliothèques virtuelles humanistes](#)... À partir de ce premier noyau, l'objectif est de permettre une navigation aisée et unifiée dans un ensemble large de bibliothèques virtuelles au niveau national et au niveau international.

[Haut de page](#)

Cluster de bases de données

Le deuxième ensemble est un **cluster virtuel de bases de données** décrivant et analysant la transmission des livres, des textes, des images, en relation avec les entrepôts numériques d'images et la plate-forme d'édition électronique.

Les bases de données traitant d'histoire des textes ou des manuscrits sont nombreuses : le cluster vise à les **rapprocher et les faire dialoguer toutes.**

Les partenaires de Biblissima peuvent ainsi verser leurs données dans les bases les plus adaptées à leur objet et à leur thématique de travail, tout en ayant accès aux enrichissements apportés par les autres bases interconnectées. Cet outil doit permettre des **interrogations transversales jusqu'alors impossibles sur le web**, mais respectant la structure propre à chaque base.

Outils d'édition électronique de sources anciennes

Le troisième ensemble vise à produire des **outils ergonomiques et génériques d'édition électronique** adaptés à divers besoins (édition critique, catalogage, etc.), afin de faciliter la **transcription et/ou l'édition**, de manière évolutive et collaborative, de tout texte médiéval (et moderne), en relation avec les données issues des



open source

Biblissima

De la « Bibliotheca bibliothecarum
manuscriptorum nova » à une
bibliothèque des bibliothèques en ligne
www.biblissima-condorcet.fr



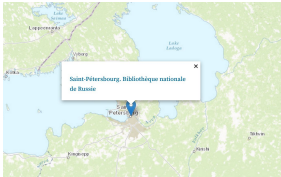
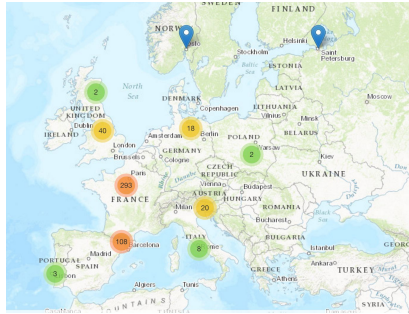
Antoine Sanderus
*Bibliotheca Belgica
manuscripta*
1641-1644



Bernard de Montfaucon
*Bibliotheca bibliothecarum
manuscriptorum nova*
1739



Biblissima
*Bibliotheca bibliothecarum
novissima*
2012-2019



Filters

contient le terme ▾

Issu de ▾

- > Bibale
- > CRII
- > Esprit des livres
- > Europeana Regia

Library of Libraries

Personnes et collectivités

library ✕

Besançon. Bibliothèque municipale

Baden-Baden. Kloster Lichtenthal, Archiv

Bamberg. Staatsbibliothek

Berlin. Collection inconnue

Berlin. Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Bibliothek

Présentation

Saint-Pétersbourg (Saint-Pétersbourg, Russie)

Identique à : <http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb15289272f>
<http://sws.geonames.org/498817>
Lieu parent : Saint-Peterburg
Etablissement de conservation : Saint-Pétersbourg. Bibliothèque nationale de Russie

Source des données

Bibale

^L Saint-Pétersbourg (Saint-Pétersbourg, Russie)

Biblissima's Data

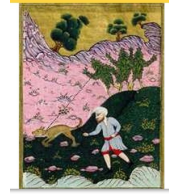
- Manuscripts
 - Parts
 - Folios / Pages
- Editions
 - Incunabulas
- Illuminations
- Provenance Marks
- Texts
- Inventories
- Sales Catalogues
- Collections
- Places
- Persons
- Organisations
 - Libraries



Structured in 40 Databases

- MySQL
- Access

Initiale



- EAD

{BnF Archives et manuscrits

- TEI-P5

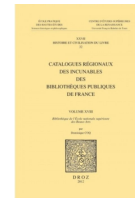


Bibliothèque virtuelle
du Mont Saint-Michel

Éditions en ligne
de l'école de Chartres

Miroir des classiques
Frédéric Duval et Françoise Viellard

- MARC-XML + TEI-P5



Single Access-Point



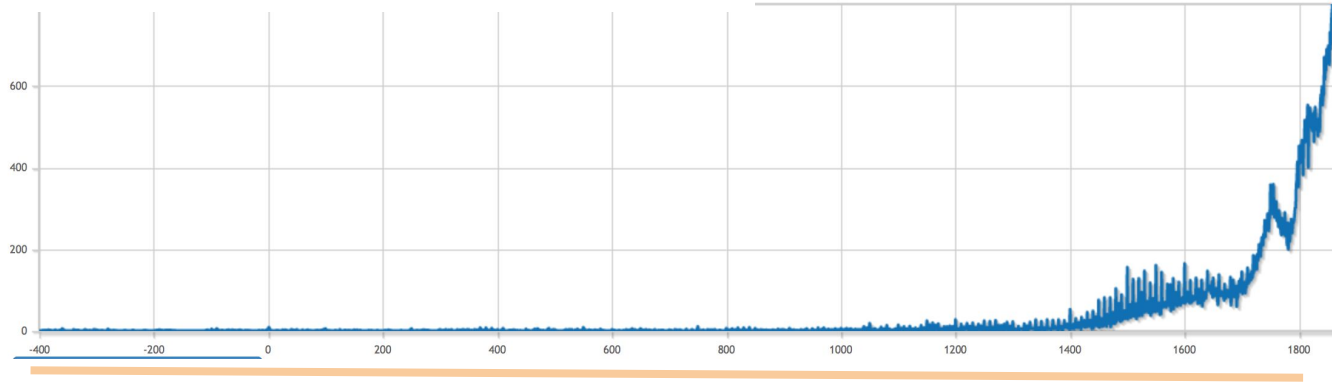
Challenges :

- missing IDs
- partially no use of authority data
- different spellings
- different versions of shelfmark
- libraries sometimes also “former owners”
- images in silos

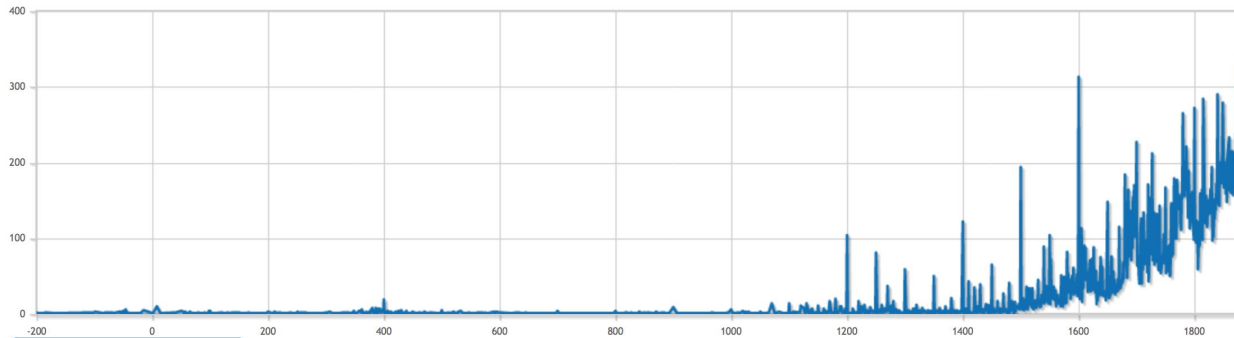
URLs from existing LoD Data Sets

254 in 2109 authors
could not be aligned
with an external
reference (564 not with
data.bnf.fr)

Les auteurs dans data.bnf.fr au cours du temps

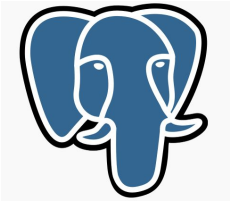


Les œuvres dans data.bnf.fr au cours du temps



3507 works in
relation with >10 000
textual units

Our Solution



Biblissima

data alignment and data cleaning



```
<?xml version="1.0"
<!DOCTYPE html PUBLIC
<html xmlns="http://www.w3
<head><title>XYZ</title>
</head>
<body>
<p>
voluptatem accusantium do
totam rem aperiam eaque
</p>
</body>
</html>
```

XHTML

- person / organisation
 - place
 - collection
 - book
 - part
 - folio / page
 - work / expression
- => URL Biblissima

XML Pivot Biblissima

- Inspired by EAD, TEI-P5 (Manuscript Description) and FRBRoo
- Export format AND import format
- for the moment a very light DTD
- `<RecordList><Database/></RecordList>`
- Book | Identifier | Repository | Manifestation | GroupBooks | HasPart | Place | Participant | Work | Text | Language | Collection | HasFeature | Concept | Name
- @role | @id | @id_bbma | @canonical

Dataflow Biblissima

- Data delivery in EAD, TEI-P5 or XML-Biblissima by partner
- Extraction of authority data (CSV via XSLT)
- Identification of the individuals (links to authority records of BnF, DNB, LoC, VIAF and records in GeoNames, TGN, Wikidata)
- Import of links to authority records (<Concept>) (CSV 2 XML via XSLT)
- Delivery to technical partner
- Quality control and ingest into CubicWeb (+ merging)
- Publication (Web pages, Download, SPARQL-endpoint)

Search + View “Work”

Histoire romaine

- Autres graphies :** Ab Urbe condita
Ab Urbe condita libri
Ab Urbe condita libri CXLII
Annales
Cent quarante-deux livres, depuis la fondation de la Ville
Histoire de Rome
Histoire de Rome depuis sa fondation
Historiae Romanae decades
Historiarum ab Urbe condita libri
Historiarum libri
Les décades
Römische Geschichte
Römische Geschichte seit Gründung der Stadt
Stories of Rome
- Auteur :** [Tite-Live \(0059? av. J.-C.-0017\)](#)
- Identique à :** <http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb12008346h>
- Notes :** En 142 livres regroupés en "décades", dont il ne reste que la 1re (de la fondation de Rome à 293), la 3e, la 4e et une partie de la 5e (de 221 à 167). Nous sont parvenus des résumés ou "periochae" des livres disparus

Textes en relation

- > [Tite-Live \(0059? av. J.-C.-0017\): Histoire romaine \[lat\]](#)
- > [Tite-Live \(0059? av. J.-C.-0017\): Histoire romaine \[ita\]](#)
- > [Tite-Live \(0059? av. J.-C.-0017\): Histoire romaine \[frm\]](#)

Sources des données

[CRII](#)
[Europeana Regia](#)
[Esprit des livres](#)

The screenshot shows the Biblissima website interface. At the top, there is a navigation bar with 'PROJET', 'OUTILS', 'DÉMOS', and 'DOC'. Below this is a search bar with the placeholder text 'Entrer une oeuvre, un lieu, un auteur ...' and a magnifying glass icon. The main content area is divided into two columns. The left column is titled 'Filters' and contains a dropdown menu labeled 'contient le terme' with a downward arrow. Below this is a search input field containing 'ab urbe condita' and a magnifying glass icon. The right column is titled 'Search results for "ab urbe condita"' and lists two results: 'Tite-Live (0059? av. J.-C.-0017): Histoire romaine' and 'Eutrope (03...?-03...?): Abrégé d'histoire romaine'. Each result has a checkbox to its right. The website has a decorative header with a colorful floral pattern.

View “Text” and “Manuscript”

Présentation	Participant	Manuscrits associés (2)	Incunable associé (1)
<h2>Tite-Live (0059? av. J.-C.-0017): Histoire romaine [frm]</h2>			
Langue : frm			
Œuvre associée : Histoire romaine			
<h3>Participant</h3>			
> Auteur du texte : Tite-Live (0059? av. J.-C.-0017)			
<h3>Manuscrits associés (2)</h3>			
> France, Paris, Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits, Français 263			
> France, Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 3693			
<h3>Incunable associé (1)</h3>			
> France, La Rochelle, Médiathèque Michel Crépeau, Rés. 201 B			

France, Paris, Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits, Français 263

Conservé à :	Paris, Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits
Titre :	Tite Live: Histoire romaine [Ab Urbe condita] (Livres I-X, XXI-XL), traduction en français par Pierre Bersuire
Œuvre associée :	Histoire romaine
Auteur :	Tite-Live (0059? av. J.-C.-0017)
Date de fabrication :	1402
Numérisation :	http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8451118s (http://gallica.bnf.fr/iiif/ark:/12148/btv1b8451118s/manifest.json)
Support :	parchemin
Dimensions :	420 x 310 mm.
Nombre de feuillets :	481 ff.

Source des données
Europeana Regia

Participants

- > Traducteur : Pierre Bersuire (129.?-1362)
- > Enlumineur : Maître de Virgile (13..-14..)

Anciens possesseurs

- > Jean (duc de Berry, 1340-1416)
- > Marie de Berry (duchesse d'Auvergne, 1375-1434)

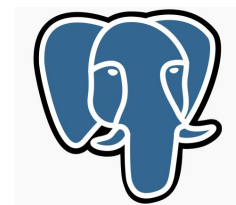
Why RDF ?



open source



Biblissima



```
<?xml version="1.0"
<!DOCTYPE html PUBLIC
<html xmlns="http://www.w3
<head><title>XYZ</title>
</head>
<body>
<p>
voluptatem accusantium do
totam rem aperiam eaque
</p>
</body>
</html>
```

XHTML



Why RDF ?

- Interlinking
- Enrichment



GeoNames

PLEIADES

data.bnf.fr

VIAF

Linked
Open data
GETTY VOCABULARIES



- Data Sharing



IRHT
Institut de recherche
et d'histoire des textes

M^RSH
NORMANDIE - CAEN
Maison de la Recherche
en Sciences Humaines
CNRS - Université de Caen Basse-Normandie



{BnF

CAMPUS
CONDORCET
Paris-Aubervilliers

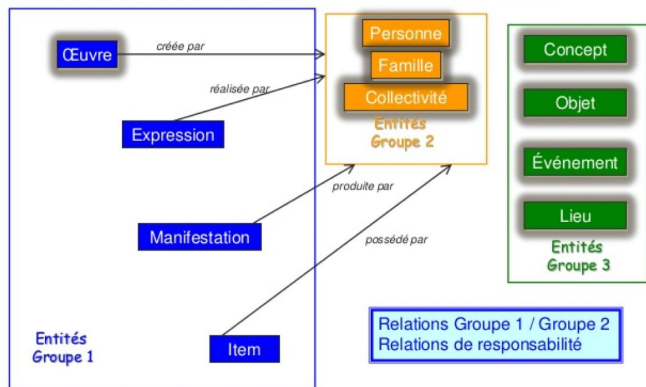


UMR
5648
Ciham



Vocabularies used for our RDF

FRBRoo



data.bnf.fr

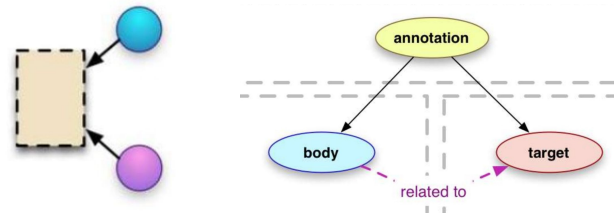
Exports

Télécharger le RDF : RDF/XML — N3

schema.org

Shared Canvas Data Model

1.0, 14 February 2013



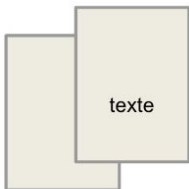
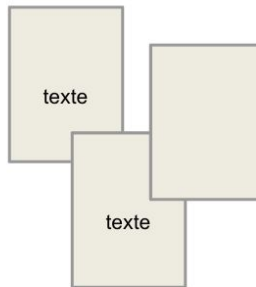
RDF for “Work” and “Expression”

Exemple “Romuleon” (transmission du texte)

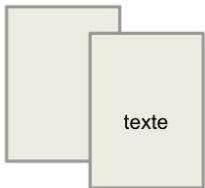


compilation par *Benvenuto da Imola* rédigée à Florence entre 1361 et 1364 (première expression)

elle est basé sur “Ab Urbe condita” de Tite-Live
et autres textes classiques



traduite en italien deux fois

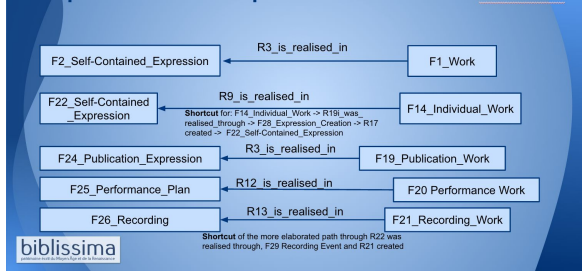


traduite deux fois en moyen français :

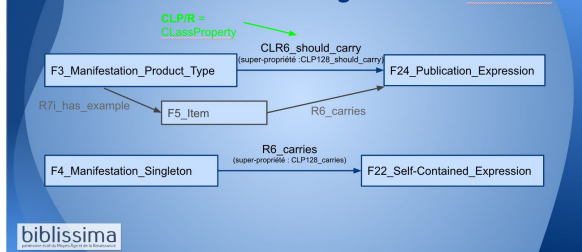
1460 : *Romuléon*, traduit par Jean Miélot

1466 : *Romuléon*, traduit par Sébastien Mamerot

Propriétés entre expression + oeuvre - FRBRoo

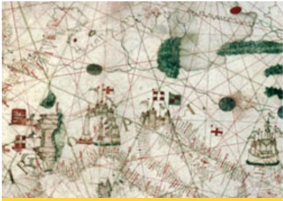


Propriétés “Manifestation Product Type” versus “Manifestation Singleton” en FRBRoo

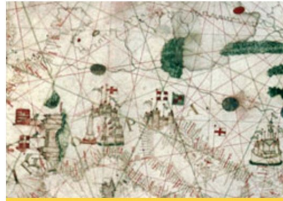


More Demos

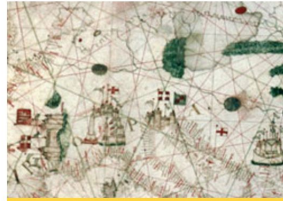
Rechercher par...



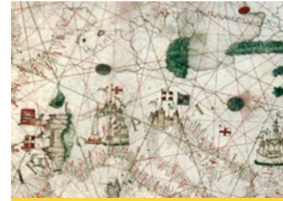
Lieux



Personnes et collectivités



Collections historiques



Œuvres



Manuscrits et incunables

Visualisations



Carte des lieux d'origine et de publication



Carte des lieux de conservation

Manuscripts and Textual Units

Biblissima | PROJET | Outils | DÉMOS | DOC

Christine de Pisan

↓ Explorer | ↓ Visualiser

Présentation | Parties du manuscrit | Participant | anciens possesseurs | Anciennement dans | Bibliographie | Notices | Exports

France, Paris, Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits, Français 605

Conservé à : [Paris. Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits](#)

Titre : Christine de Pisan: Epistre à la reine Isabeau, Epistre à Eustache Morel, Proverbes moraux, Livre de Prudence

Auteur : [Christine de Pisan \(1363?-1431?\)](#)

Date de fabrication : 1407

Lieu de fabrication : [Paris \(France\)](#)

Numérisation : <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60001001>
(<http://gallica.bnf.fr/iiif/ark:/12148/btv1b60001001/manifest.json>)

Support : parchemin

Dimensions : 355 x 250

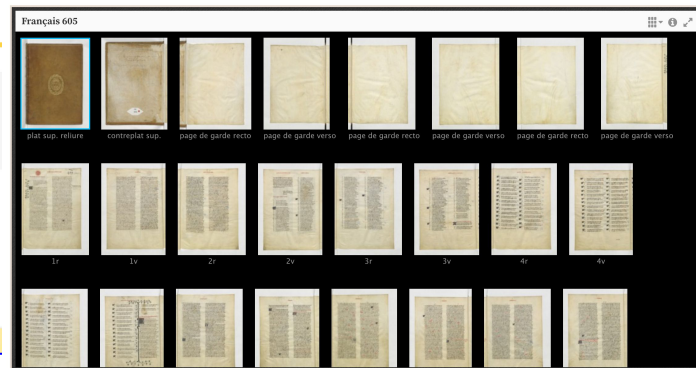
Nombre de feuillets : 22 ff.

Source des données
Europeana Regia

Ma sélection

Christine de Pisan (1363?-1431?)

- *Epistre à la reine Isabeau*
- *Epistre à Eustache Morel*
- *Proverbes moraux*
- *Livre de Prudence*



Historical Collections

Présentation

Aujourd'hui conservée à

Notices

Exports

Bibliothèque de l'abbaye de Saint-Germain-des-Prés (Collection historique)

Graphie de bibale, criei, europeana regia : Bibliothèque de l'abbaye de Saint-Germain-des-Prés (Collection historique)

Ancien possesseur : Abbaye de Saint-Germain-des-Prés. Paris

Sources des données

Bibale
CRII
Europeana Regia

Abbaye de Saint-Germain-des-Prés. Paris

Graphie de bibale : abbaye Sainte-Croix et Saint-Vincent

Graphie de bibale : Paris, Saint-Germain-des-Prés, abbaye O.S.B. (MAUR) (H)

Graphie de bnf : Abbaye de Saint-Germain des Prez

Graphie de bnf : Abbaye Saint-Germain. Paris

Identique à : <http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb119544092>

<http://www.wikidata.org/entity/Q334186>

<http://viaf.org/viaf/270752909>

Fondation : 543

Fin d'activité : 1792

Notes : Abbaye de Bénédictins fondée vers 543 par l'évêque saint Germain, saint Doctroevie qui en fut le premier abbé, et le roi Childébert 1er, avec des moines de Saint-Symphorien d'Autun. D'abord sous le vocable de la Sainte-Croix et de Saint-Vincent, puis appelée Saint-Germain-des-Prés à partir de 794. Elle adhéra à la congrégation de Chezal-Benoît en 1514, puis à Saint-Maur en 1631. Incendrée en 1794, sauf l'abbatiale devenue église paroissiale, et le palais abbatial

Source des données

Bibale

✕ Fermer

Filtrer la liste:

(BnF Bibliothèque nationale de France) Latin 3

832 objets



(BnF Bibliothèque nationale de France) Latin 12946

860 objets



(BnF Bibliothèque nationale de France) Latin 11627



☐ Ma sélection

Manuscripts and Sales Catalogues

Présentation	Dans sa bibliothèque	Notices	Exports
--------------	----------------------	---------	---------

Louis-César de La Baume Le Blanc La Vallière (duc de, 1708-1780)



Graphie de bibale : La Baume-Le-Blanc (Louis-César de)
Graphie de bibale : Louis-César de La Baume Le Blanc
Graphie de bnf : Louis-César de La Baume Le Blanc (duc de La Vallière, 1708-1780)
Identique à : <http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb12184136h>
<http://www.wikidata.org/entity/Q1158739>
<http://viaf.org/viaf/41883842>
Naissance : 1708
Mort : 1780
Notes : Bibliophile et historien du théâtre

Source des données

Bibale

Collection historique du duc de La Vallière

Graphie de bibale, crii, esprit des livres, europeana regia : Collection historique du duc de La Vallière
Référencé dans : [Catalogue des livres de la bibliothèque de feu M. le du \(...\)](#)
Ancien possesseur : Louis-César de La Baume Le Blanc La Vallière (duc de, 1708-1780)

Sources des données

Bibale
CRII
Esprit des livres
Europeana Regia

Dans sa bibliothèque (voir la collection)

- > France, Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 3693
- > France, Paris, Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits, Français 20090
- > France, Paris, Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits, Français 23279
- > France, Paris, Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits, Français 20067
- > Recueil de divers traités
- > [Bibliothèque nationale de France, Latin 17154](#)
- > États-Unis, New Haven, Yale University Library, Beinecke MS 674
- > Bibliothèque nationale de France, Français 20089
- > France, Paris, Bibliothèque nationale de France, Département des manuscrits, Français 20096
- > États-Unis, New York, Morgan Library & Museum, MS M.180
- > Espagne, Madrid, Biblioteca nacional, Res/149

✕ Fermer

Filtrer la liste:

(BnF) Identifiant Latin 18014 602 objets

(BnF) Identifiant Français 23279 258 objets

(BnF) Identifiant Français 25516 434 objets

Ma sélection

Sales Catalogue

Présentation

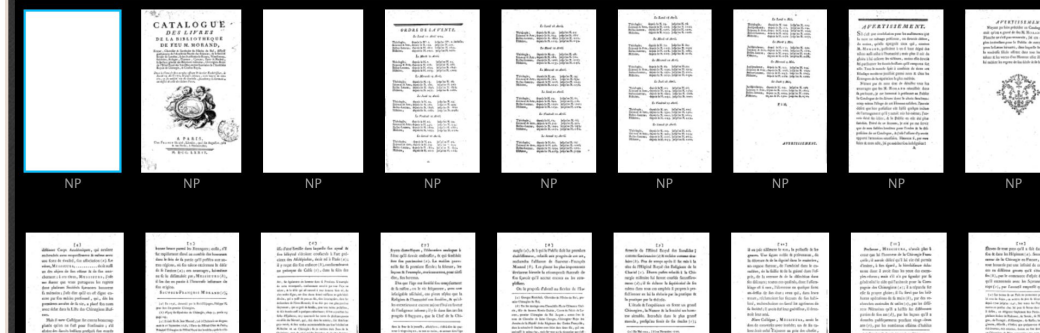
Notices

Catalogue des livres de la bibliothèque de feu M. Moran (...)

Titre complet : Catalogue des livres de la bibliothèque de feu M. Moran, écuyer, chevalier et secrétaire de l'ordre du roi, associé pensionnaire de l'Académie royale des sciences, de la Société royale de Londres, et des académies de Rouen, Pétersbourg, Stockholm, Bologne, Florence, Cortone, Porto et Harlem, inspecteur général des hôpitaux militaires, chirurgien-major de l'Hôtel royal des invalides, ancien secrétaire de l'Académie royale de chirurgie, et censeur royal : dont la vente se fera au plus offrant et dernier enchérisseur le lundi 14 avril 1774 et jours suivants, trois heures de relevée, en sa maison rue de Grenelle, fauxbourg S. Germain, au-dessus de celle des Saints Pères.

Numérisation : <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5498772t>
(<http://gallica.bnf.fr/iiif/ark:/12148/bpt6k5498772t/manifest.json>)

Q-8263

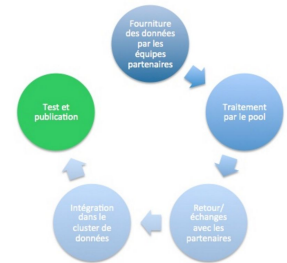


Présentation	Dans sa bibliothèque	Exports
Sauveur-François Morand (1697-1773)		
<p>Graphie de bnf : M. Morand (1697-1773) Graphie de bnf : Un Docteur en médecine (1697-1773) Graphie de edf : Morand, Sauveur-François Identifiant : http://data.bnf.fr/ark:/12148/bs12264634z Naissance : 1697 Mort : 1773 Notes : État en chirurgien éminentement reconnu : chirurgien militaire de 1736, membre de l'Académie des sciences (directeur en 1746, 1759, et 1766) et de l'Académie de chirurgie, censeur royal en 1738, anobli en 1751, chancelier de l'ordre de Saint-Louis en 1752, secrétaire de l'ordre de Saint-Michel en 1768. Auteur en 1745 des Expériences et observations sur le puer, en deux volumes. Bibliographe : Index biographique de l'Académie des sciences, 1666-1704. Paris, 1719. Chirurgien. - Membre de l'Académie de chirurgie, dont il fut le secrétaire perpétuel. - Membre de l'Académie royale des sciences, section d'anatomie (élu en 1741). - Père de : Morand, Jean-François Clément (1728-1788), anatomiste.</p>		<p>Source des données Esprit des livres</p>
Dans sa bibliothèque (voir la collection)		
<ul style="list-style-type: none">> France, Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 7591> Traité de la peste, trad. de l'ital. en franç. par M. Charpentier> Mémoire pour servir à l'Histoire des Géats, par le Cat.> Drogue-outang, ou l'histoire des bors, ou l'Anatomie d'un pigeon comparée avec celle du singe & de l'homme> Signifi d'âne-estropée-estropée-élu-est-est-est		

Présentation	Aujourd'hui conservée à	Exports
Collection historique de Sauveur-François Morand (1697-1773)		
<p>Graphie de esprit des livres : Collection historique de Sauveur-François Morand (1697-1773) Référéncé dans : Catalogue des livres de la bibliothèque de feu M. Moran (...) Ancien possesseur : Sauveur-François Morand (1697-1773)</p>		<p>Source des données Esprit des livres</p>
Aujourd'hui conservée à		
<p>Paris. Bibliothèque de l'Arsenal</p> <ul style="list-style-type: none">> France, Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 7591> Date de sortie de la collection : 1774> Listé dans : Catalogue des livres de la bibliothèque de feu M. Moran (...)		
Établissement de conservation inconnu		
<ul style="list-style-type: none">> Recueil curieux> Date de sortie de la collection : 1774> Listé dans : Catalogue des livres de la bibliothèque de feu M. Moran (...)		
<ul style="list-style-type: none">> Traité de la peste, trad. de l'ital. en franç. par M. Charpentier> Date de sortie de la collection : 1774> Listé dans : Catalogue des livres de la bibliothèque de feu M. Moran (...)		

Intention

- Increase visibility of the partners databases
- Interconnect the partners data
- Combine data from libraries and research institutes
- Provide persistent URLs
- Interlink with authority data
- For the general public AND domain experts
- And for machines



Thank you for your attention !

Technical and scientific teams BnF, IRHT, EPHE, CESR, CIHAM, ENC, CRAHAM, MRSH

Team Data “pool” Biblissima (structure and content of the application)

Doudou Dieye, IRHT (support data team)

Team Web “pool” Biblissima (front-end and iframe Mirador)

Matthieu Bonicel, coordinator “pool” Biblissima, BnF

Pierre-Yves Buard, Cyril Masset, Marjorie Burghart (technical advisors, Biblissima)

Anne-Marie Turcan-Verkerk, scientific responsible for Biblissima, Campus Condorcet

Team Logilab (technical realisation)

Stefanie Gehrke, Data Coordinator - Coordinator Prototype - Coordinator Semantic Web Publication Biblissima